



Ecolife

Số 5

Tháng 1 - 4/2009

TRUNG TÂM BẢO TỒN SINH VẬT BIỂN & PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG (MCD)



| | |
|---|----|
| • MCD - Tầm nhìn và chiến lược phát triển 2009-2015 | 01 |
| • Tập huấn lãnh đạo nữ tại Philippines | 02 |
| • Tập huấn Đánh giá sinh kế bền vững | 02 |
| • Hội thảo du lịch Khu DTSQ sông Hồng | 03 |
| • Hướng tới mô hình sử dụng vốn hiệu quả | 03 |
| • Xây dựng mô hình tổ hợp tác nuôi ngao bền vững | 04 |
| • Kiến toàn Ban quản lí Rạn Trào | 05 |
| • Hội thảo về dự án IUCN Ninh Thuận | 05 |
| • Xây dựng mô hình nuôi Tu hải tại Rạn Trào | 06 |
| • ĐSQ Phần Lan tài trợ dự án về biến đổi khí hậu | 08 |
| • Các sự kiện sắp tới | 08 |
| • MCD – People and Organisation | 01 |
| • A Women Leadership Skills Training in the Philippines | 02 |
| • Training Workshop on Sustainable Livelihood Assessment | 02 |
| • Workshop on ecotourism in Red River Delta Biosphere Reserve | 03 |
| • Towards using a capital model efficiently | 03 |
| • Establishing sustainable clam culture model | 04 |
| • Strengthening management structure of Trao Reef | 04 |
| • Workshop on IUCN projects in Ninh Thuan | 05 |
| • Supporting the snout otter clam culture model in Van Hung | 06 |
| • From icy snow to warm smiles | 07 |
| • Finnish Embassy funds projects on climate change | 08 |
| • Upcoming events | 08 |

MCD - Tầm nhìn và chiến lược phát triển 2009-2015

MCD - Vision and Development Strategy 2009-2015

Trong hai ngày 15 và 16/01/2009, tại khách sạn Fortuna - Hà Nội, MCD đã tổ chức hội thảo "MCD - Con người & Tổ chức". Hội thảo giúp MCD nhìn lại các chặng đường đã qua, xây dựng kế hoạch hoạt động cụ thể trong năm 2009 và xác định chiến lược, định hướng phát triển của tổ chức trong những năm tới.

Trải qua 8 năm tồn tại và phát triển, bà Nguyễn Thu Huệ, Giám đốc MCD, khẳng định về tầm nhìn: **"Tới năm 2015, MCD phấn đấu trở thành một tổ chức xã hội dân sự Việt Nam hàng đầu trong lĩnh vực kết hợp tăng cường hiệu quả quản lý tài nguyên và cải thiện đời sống cộng đồng vùng ven biển thông qua bản địa hóa các kiến thức và kinh nghiệm quốc tế thành các mô hình ứng dụng thực tiễn mang tính thích nghi tại Việt Nam"**.

Hội thảo đã nhận được nhiều ý kiến đóng góp, những đánh giá tích cực từ phía các đối tác. Ông Chu Tiến Vinh, Cục trưởng Cục Khai thác và Bảo vệ Nguồn Lợi Thủy sản- Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, đánh giá cao vai trò của các tổ chức phi chính phủ như MCD: "Đã qua rồi cái thời mà chúng ta đi xin hỗ trợ quốc tế, chính phủ chúng ta đã nhận ra được vấn đề và đầu tư nguồn lực cho các nỗ lực bảo tồn và phát triển, chúng tôi sẵn sàng hợp tác với các bạn".

Đại diện cho cơ quan quản lý Nhà nước trong lĩnh vực biển đảo, ông Nguyễn Chu Hồi, Phó Tổng cục trưởng Tổng cục Biển và Hải đảo nhìn nhận MCD như một đối tác chiến lược trong sự nghiệp chung.

From 15 to 16 January 2009, at the Fortuna Hotel (Hanoi), MCD held the MCD - People & Organisations workshop. The seminar helped MCD to look forward and plan specific activities

in 2009 and define strategies as well as the development of the organisation in the coming years.

With over 8 years of existence and development, Ms. Nguyen Thu Hue, MCD Director, affirmed the vision: **"MCD strives to become, by 2015, a leading Vietnamese civil society organisation tying together the effective management of coastal resources and enhancement of coastal community livelihoods through localising relevant international knowledge and experience into adaptive practical models in the Vietnamese context"**.



The seminar received many comments and a positive evaluation from its partners. Mr. Chu Tien Vinh, Bureau Chief of the Department of

Exploitation and Protection of the Fisheries Resources - Ministry of Agriculture and Rural Development, appreciated the role of NGOs such as MCD: "It was over the time we went for international supports, our government has recognized the problem and investment resources efforts for conservation and development. We are ready to contribute to you".

Representative to the state management in the sea islands, Nguyen Chu Hoi, Deputy Director Department of Sea and Islands acknowledged MCD as a strategic partner in their cause.



TẬP HUẤN ĐÁNH GIÁ SINH KẾ BỀN VỮNG
Chương trình tăng cường năng lực cho
cán bộ MCD và một số tổ chức PCP khác

Trong tháng 2, MCD đã tổ chức tập huấn Đánh giá sinh kế bền vững dựa trên khung Đánh giá của Cơ quan phát triển của Vương quốc Anh (DFIP) tại Hà Nội.

Lớp tập huấn không chỉ nhằm trang bị kiến thức mà còn trao đổi kinh nghiệm giữa các học viên.

Hội thảo tập huấn cho 13 cán bộ MCD Hà Nội và 02 cán bộ MCD Giao Xuân, MCD Tiên Hải và 02 tình nguyện viên về đánh giá sinh kế bền vững. Các học viên đã được chuyên gia Nguyễn Hữu Thọ, Viện quản lý kinh tế Trung ương, tập huấn về sinh kế, tiếp cận khung đánh giá sinh kế bền vững, các yếu tố và biến thể của Khung Đánh giá.

Bà Trần Thị Hoa, cán bộ Phòng Phát triển cộng đồng cho biết: "Khóa học đã giúp học viên khám phá cách tiếp cận phát triển sinh kế bền vững, trong đó chú trọng tới các yếu tố ở khu vực ven biển".

Trong Hội thảo, kinh nghiệm về phát triển sinh kế bền vững: mô hình Du lịch sinh thái công đồng tại Giao Xuân và mô hình Nuôi trồng thủy sản quy mô hộ gia đình cũng đã được chia sẻ, thảo luận với toàn thể học viên và giảng viên.

CAPACITY BUILDING FOR MCD STAFFS & OTHER NGOS
Training Workshop on Sustainable Livelihood Assessment

The training workshop based on the Sustainable Livelihood Framework (SLF) of The Department for International Development (DFIP) provided knowledge and shared experiences on assessment of sustainable livelihood, and was the focus of a one-day training workshop held in Hanoi for MCD staff in February.

The workshop taught 13 MCD staff based in Hanoi and 2 MCD staff based in Giao Xuan and Tien Hai and 2 volunteers about livelihoods assessment. Participants learned a range of knowledge regarding livelihoods, approach and tools on livelihoods assessment framework and revision of the framework from expert Nguyen Huu Tho of the National Institute of Economic Management.

"The workshop gave participants an opportunity to explore approached and tools on livelihood assessment framework especially regarding conditions of coastal areas" says Tran

Thi Hoa, MCD officer.

In the workshop, experiences of livelihood development: models of community based ecotourism in Giao Xuan and environmentally friendly aquaculture in Nam Phu were shared and discussed with all participants and experts.

Many participants said they now have better understanding of the aspects of assets of livelihoods, vulnerabilities context, livelihood strategies and outcomes and feel they can use the knowledge skills in work areas such as livelihood development, community development and research in the future.



NGUYỄN THỊ THU TRANG
 Chuyên viên Đào tạo
 Training Officer

NÂNG CAO NĂNG LỰC PHỤ NỮ TRONG
NGHỀ CÁ: Tập huấn lãnh đạo nữ và tham
quan học tập tại Philippines.

Tiếp theo hội thảo khu vực "Vai trò của phụ nữ trong nghề cá" được tổ chức tháng 12/2008 tại Hà Nội, Mạng lưới công bằng nghề cá khu vực Đông Nam Á (SEAFish) hỗ trợ tập huấn kỹ năng lãnh đạo nữ và tham quan học tập tại Philippines từ ngày 27/2 đến ngày 7/3. Ba thành viên Việt Nam (bao gồm đại diện tổ chức MCD, Viện kinh tế và quy hoạch thủy sản, Ban Quản lý Khu bảo vệ Rạn Trào) cùng với 12 thành viên khác đến từ Campuchia, Indonesia và Philippines đã tham gia hội thảo.

Trong bối cảnh chung của khu vực Đông Nam Á, vai trò của phụ nữ trong hoạt động nghề cá chưa được công nhận đầy đủ và sự tham gia của họ còn hạn chế. Tập huấn kỹ năng lãnh đạo nữ đã cung cấp các khái niệm cơ bản và khung phân tích giới, giúp các học viên thực hành đánh giá vai trò giới trong các hoạt động nghề cá của từng quốc gia. Nhằm tăng cường kỹ năng lãnh đạo nữ, tập huấn giới thiệu cách tiếp cận và chiến lược phát triển lãnh đạo nữ trong bối cảnh thay đổi.

Trước khóa tập huấn, các đại biểu Việt Nam đã tham quan học tập mô hình quản lý nguồn lợi ven biển có sự tham gia của cộng đồng và phát triển sinh kế tại đảo Zaragosa, thuộc tỉnh Baidan và đảo Mactan gần thành phố Cebu, Philippines. Các đại biểu đã tìm hiểu vai trò khác nhau của phụ nữ trong các hoạt động chăm sóc gia đình, sản xuất và cộng đồng, chia sẻ quan tâm của phụ nữ trong quản lý nghề cá nhỏ mang tính truyền thống.

CAPACITY BUILDING FOR WOMEN IN FISHERIES: A Women Leadership Skills Training and Exchange Visit in the Philippines

Following the Regional Conference on Women in Fisheries held in Hanoi in December 2008, the women leadership skills training and exchange visit was conducted by the South East Asia Fisherfolk for Justice Network (SEAFish) in the Philippines from 27 February to 7 March. Three participants from Vietnam (representing MCD, Vietnam Institute for Fisheries Economics and Planning -VIFEP and Trao Reef Marine Reserve Management Board) joined the training along with twelve other participants from Indonesia, Cambodia and the Philippines.

Overall, women in the fisheries are not well recognized and their participation in the decision-making process is still limited. The training provided key gender concepts and frameworks, and participants exercised a practical analysis on gender in fisheries at the national level. To advance and empower the position of women, the training also included women leadership as one of the core topics to provide approaches and strategies for promoting women leadership, especially in a changing context. During the training, participants shared case studies and examples from different countries including the role of women in aquaculture in Vietnam.

Prior to the 3-day training, the Vietnamese team conducted an exchange visit to Zaragosa Island in the town of Badian and Mactan Island in Metro Cebu, Philippines where both women and men are active in community-based coastal resource management and livelihood development. Participants learned the different roles of women in the family, production and community activities, exchanged situations and concerns in the small scale fisheries management with regards to women.

THẦN THỊ HIẾN
 Trưởng Phòng Nghiên cứu Phát triển và Đào tạo - Chuyên viên về Giới
 Research Manager cum Gender Specialist

HƯỚNG TỚI CÁC MÔ HÌNH SỬ DỤNG HIỆU QUẢ ĐỒNG VỐN

Trong thời gian vừa qua, thông qua điều tra khảo sát thực địa, tìm hiểu cách thức sản xuất kinh doanh tại các xã thuộc dự án do MCD hỗ trợ tại tỉnh Nam Định cho thấy, nhu cầu đầu tư cho hoạt động nuôi trồng, hầm bio-gas quy mô gia đình... của người dân địa phương là rất lớn. Tuy nhiên, hiệu quả sử dụng vốn chưa cao, chủ yếu lấy công làm lãi, thậm chí còn thua lỗ. Một số hộ gia đình tỏ ra ngần ngại, không mạnh dạn đầu tư chăn nuôi thêm nữa.

Thực tế cho thấy, các xã dự án hiện đang thiếu các mô hình sử dụng hiệu quả đồng vốn trong lĩnh vực nông nghiệp ở khu vực vùng đệm Vườn Quốc gia Xuân Thủy. Cụ thể, các mô hình Vườn - Ao - Chuồng hiện tại chưa tận dụng triệt để chuỗi thức ăn, nguồn phân bón và chưa có biện pháp xử lý chất thải phù hợp.

Cuối năm 2008, đầu năm 2009, MCD phối hợp với Vườn Quốc gia Xuân Thủy, Tổ chức Corin và các chuyên gia tư vấn để nghiên cứu và thử nghiệm những mô hình giúp người dân sử dụng hiệu quả đồng vốn tại địa phương. Tháng 11 năm 2008, mô hình nuôi giun quế đã được triển khai ở hai xã Giao Xuân và Giao An



thuộc huyện Giao Thủy. Các hộ dân hoàn toàn có thể tận dụng chất thải hữu cơ từ sinh hoạt gia đình và chăn nuôi gia súc gia cầm để nuôi giun quế cho ra nguồn chất dinh dưỡng giàu đạm, phục vụ lại ngay hoạt động chăn nuôi trong gia đình và tạo nguồn phân bón vi sinh tốt cho cây trồng. Kết quả thu nhận được trong 3 tháng đầu năm 2009 cho thấy phần lớn các hộ nuôi đạt kết quả tốt, không bị ảnh hưởng bởi thời tiết lạnh trong mùa đông..

Trong thời gian sắp tới, MCD tiếp tục phối hợp với các bên nói trên nghiên cứu một số mô hình sử dụng hiệu quả vốn vay khác, với các tiêu chí như đem lại lợi ích về kinh tế và không gây ảnh hưởng đến môi trường. Mô hình nuôi giun quế tiếp tục được cải tiến, các mô hình khác như trồng trọt kết hợp với ủ phân hữu cơ vi sinh, trồng nấm rơm rạ, cải tạo vườn tạp... tiếp tục được thử nghiệm và nhân rộng....Tuy nhiên, yếu tố then chốt dẫn đến thành công của các mô hình này chính là sự chủ động của người dân tham gia cũng như sự hợp tác chặt chẽ giữa các bên liên quan trong việc khuyến khích người dân sử dụng hiệu quả vốn đầu tư.

TOWARDS EFFECTIVE CAPITAL UTILIZATION MODELS

According to recent surveys and study on local means of production and trade in several communes in Nam Dinh Province, which have been supported by MCD in the last few years, there are significant demands for financial credits to invest in household-scale breeding, bio-gas systems and so on. In fact, effectiveness of such investment remained very low, some households even faced losses. Therefore, they hesitate to invest more money.

In reality, those communes at Xuan Thuy National park buffer zone are lacking of effective capital utilization models in agriculture. For example, current VAC models (a combination model to utilize local's garden, pond and animal breeding area) could not make full use of food chains, fertilizer sources, and there was also lack of appropriate waste treatment methods.

From the end of 2008 to beginning of 2009, MCD have coordinated with Xuan Thuy NP, Corin organization and specialists to do research and then apply potential models in order to help local people achieve the most from their own investment. In November 2008, a model of "que" worm raising was launched in Giao Xuan and Giao An communes (Giao Thuy district). People now can use their organic waste and animal waste to feed worms. Those worms then become a good food source with high protein rate that can be use to feed their fowls and provide micro-organic fertilizer for plants.

In the near future, MCD continue the cooperation with mentioned partners to figure out other effective capital utilization models that meet both criteria of economic profits and environment-friendly. The worm raising model is continuously improved and other models including planting together with making micro-organic compost, straw mushroom planting and garden improvement are to be tested and expanded. To sum up, the key to those models' success are self-activeness of local people as well as tight cooperation among stakeholders in order to improve local investment effectiveness.

DƯƠNG NGỌC KHÁNH

*Chuyên viên Phát triển Kinh doanh
Business Development Officer*

HỘI THẢO THAM VẤN "XÂY DỰNG KẾ HOẠCH KINH DOANH DU LỊCH SINH THÁI CỘNG ĐỒNG KHU DỰ TRỮ SINH QUYỀN ĐỒNG BẰNG CHÂU THỔ SÔNG HỒNG"

Mô hình du lịch sinh thái cộng đồng (DLSTCĐ) xã Giao Xuân, huyện Xuân Thủy, tỉnh Nam Định, thuộc vùng lõi Khu Dự trữ sinh quyển (DTSQ) đồng bằng châu thổ sông Hồng (gọi tắt là khu DTSQ châu thổ sông Hồng) được MCD hỗ trợ triển khai từ năm 2006, đến nay đã đạt được những kết quả khả quan ban đầu.

Nhằm mục tiêu phát triển mô hình một cách bền vững, đồng thời kết nối phát triển du lịch cùng với xã Nam Phú (huyện Tiên Hải, tỉnh Thái Bình) vốn cũng nằm trong vùng lõi khu dự trữ sinh quyển, một kế hoạch kinh doanh dài hơi cho khu vực này là rất cần thiết.



Từ nhu cầu cấp thiết đó, ngày 10/1/2009, tại Hội trường Ủy ban nhân dân xã Giao Xuân, Ban Điều hành DLSTCĐ xã Giao Xuân phối hợp cùng MCD tổ chức Hội thảo tham vấn các bên liên quan về Kế hoạch kinh doanh du lịch sinh thái cộng đồng tại khu DTSQ châu thổ sông Hồng.

Tham dự hội thảo có đại diện các bên liên quan trong hoạt động phát triển DLSTCĐ tại địa phương cùng các công ty du lịch tại tỉnh Nam Định và đặc biệt là nhóm nông cốt tham gia DLSTCĐ hai xã Giao Xuân và Nam Phú. Trong hội thảo cũng có sự tham gia của đại diện Ủy ban Quốc gia về con người và sinh quyển Việt Nam cùng chuyên gia chuyên ngành du lịch đến từ đại học Hà Nội.

Kết thúc hội thảo, các đại biểu tham dự Hội thảo đều đã nhận thấy sự cần thiết của việc phát triển mô hình DLSTCĐ tại khu DTSQ châu thổ sông Hồng chung cho hai xã Giao Xuân và Nam Phú. Chặng đường phát triển còn nhiều khó khăn, song với sự hỗ trợ của các cơ quan cấp tỉnh, huyện, xã, Vườn quốc gia Xuân Thủy, Khu bảo tồn thiên nhiên Tiên Hải và MCD, tương lai phát triển của khu vực này là hoàn toàn khả quan.

CONSULTATIVE MEETING ON "COMMUNITY-BASED ECOTOURISM IN THE RED RIVER DELTA BIOSPHERE RESERVE BUSINESS PLAN"

The community-based ecotourism model (CBET) in Giao Xuan commune, Giao Thuy district, Nam Dinh province, which is in the core zone of the Red River Delta Biosphere Reserve has been supported by Centre for Marine life conservation and Community development (MCD) since 2006. The model have gained some notable achievement by now.

In order to develop the CBET model in sustainable way and link tourism activities in Giao Xuan Commune with Nam Phu commune (Tien Hai District, Thai Binh Province), which is also in the core zone of the biosphere reserve, a long-term business plan for the two areas are extremely necessary.

Due to that urgent need, on January 10th, 2009 at Giao Xuan People's Committee meeting hall, the Management board of Giao Xuan CBET model in cooperation with MCD to hold a consultative meeting on the CBET development in the Red River Biosphere Reserve business plan.

In the meeting, there were representatives from different stakeholders involving in local CBET development such as Nam Dinh Natural Resources and Environment Department, Nam Dinh Culture, Sports and Tourism Department, Giao Thuy and Tien Hai Departments of Natural Resources and Environment at the district levels, as well as a number of Nam Dinh tourism companies, who care about sustainable tourism practice. Importantly, there were participation of the CBET core groups in both Giao Xuan and Nam Phu communes. The representative from Vietnam Man & biosphere National Committee and tourism specialist from Hanoi University also attended the meeting.

After a productive working day, the consultative meeting mostly achieved its expected objectives including a brief summary and evaluation of CBET model initial development period in Giao Xuan commune, detailed analysis and discussion on the market research results, constructive guidelines and

DUONG NGOC KHANH

*Chuyên viên Phát triển Kinh doanh
Business Development Officer*

recommendations for the CBET business plan. After the meeting, participants all realized the necessity of a general business plan for CBET development in the biosphere reserve, including Giao Xuan and Nam Phu Commune. Even though the development path ahead is not easy, the great support from stakeholders at provincial, district and communal levels; Xuan Thuy National Park and Tien Hai Nature Reserve Management boards as well as MCD, the development of the CBET model in the future is really prosperous.



CHUỖI CÁC HOẠT ĐỘNG MCD HỖ TRỢ XÂY DỰNG MÔ HÌNH NUÔI NGAO BẾN VÙNG

Trong một số năm trở lại đây, MCD đã hỗ trợ hoạt động quản lý thủy sản tại xã Giao Xuân, huyện Giao Thủy, tỉnh Nam Định. Xã Giao Xuân là khu vực có nghề nuôi ngao xuất hiện tương đối sớm tại khu vực bãi triều Giao Thủy vào khoảng năm 1990. Tuy nhiên, theo quan sát của các hộ nuôi lâu năm tại đây thì hiện tại sản lượng ngao đang suy giảm đáng kể so với trước đây đặc biệt là nguồn lợi ngao giống.

Trước thực trạng đó, chính các hộ nuôi ngao tại đây đã đề xuất ý tưởng về một mô hình nuôi ngao thân thiện hơn với môi trường. Được sự hỗ trợ của MCD, một hội thảo tham vấn về mô hình nuôi ngao đã được tổ chức vào cuối tháng 12 năm 2008. Các bên tham gia gồm chính quyền địa phương, cán bộ chuyên trách về môi trường và thủy sản các cấp, các nhóm nuôi và khai thác thủy sản tại địa phương. Các bên tham gia đã nhận thấy lợi ích từ thực hiện mô hình và thống nhất hỗ trợ xây dựng mô hình.

UBND xã Giao Xuân đã thể hiện sự ủng hộ đối với mô hình thông qua việc xác nhận thành lập tổ hợp tác nuôi ngao bền vững (Nghị định của chính phủ số 151/2007/NĐ-CP).

MCD tiếp tục phối hợp chặt chẽ với chính quyền địa phương hỗ trợ tổ hợp tác nuôi ngao bền vững xây dựng quy chế hoạt động cho tổ và thực hiện các hoạt động nuôi ngao thân thiện với môi trường.



MCD SUPPORT TO ESTABLISH SUSTAINABLE CLAM CULTURE MODEL

In some years recently, MCD supported to enhance fisheries management in Giao Xuan commune, Giao Thuy district, Nam Dinh province. Giao Xuan is the area which clam culture started long time ago in about 1990. However, according to some old clam farmers, clam quantity is declining incredibly, especially clam seed.

Establishing a sustainable clam culture model is necessary to solve the issue. with MCD's supporting, one consultative workshop on clam culture model was organized in late December, 2008. Stakeholders are local authorities, environmental and fishery staff at all levels, fisheries and aquaculture farmers at commune. The stakeholders agreed to support the model.

The sustainable clam culture collaboration was established, verified by Giao Xuan people committee (Decree 151/2007/ND-CP).

MCD cooperated with local authorities supporting the collaboration in making regulation and implementing environmental friendly clam culture activities.

NGUYỄN VĂN CÔNG

*Trợ lý Ban Thủy sản
Fisheries Management Assistant*





HỘI THẢO GIỚI THIỆU DỰ ÁN DU LỊCH SINH THÁI DỰA VÀO CỘNG ĐỒNG TẠI NINH THUẬN

Ngày 18/2/2009, Ban Quản lý Vườn Quốc gia Núi Chúa phối hợp với MCD, Viện Sinh học Nhiệt đới tp Hồ Chí Minh (ITB) đã tổ chức hội thảo giới thiệu Dự án "Phát triển Du lịch sinh thái dựa vào cộng đồng như một sinh kế thay thế nhằm bảo tồn rạn san hô tại Vườn Quốc gia Núi Chúa – Ninh Thuận" tại Văn phòng Vườn Quốc gia Núi Chúa (Ninh Thuận).

Tham dự Hội thảo có đại biểu các sở, ban, ngành có liên quan ở các cấp tỉnh, huyện, xã, cộng đồng địa phương, các công ty du lịch có quan tâm đến hoạt động du lịch bền vững, thân thiện với môi trường, cùng với các cơ quan báo chí, truyền hình trong tỉnh. Các nội dung quan trọng của dự án, các đối tác thực hiện dự án cũng như cách tiếp cận phát triển du lịch sinh thái cộng đồng; tiềm năng và định hướng phát triển của Vườn Quốc gia Núi Chúa đã được giới thiệu đến các đại biểu tham dự.

Trong phân thảo luận, các đại biểu đã tích cực đóng góp ý kiến xây dựng kế hoạch triển khai các hoạt động dự án theo các nhóm hoạt động cụ thể, bao gồm tăng cường năng lực, nâng cao nhận thức, xây dựng cơ chế quản lý du lịch sinh thái dựa vào cộng đồng và phát triển sản phẩm, tiếp thị quảng bá. Các ý kiến đóng góp đã được nhóm làm việc thuộc dự án tiếp nhận một cách chủ động và tích cực.

Kết thúc Hội thảo, các thông tin cơ bản của dự án tại Vườn Quốc gia Núi Chúa đã được giới thiệu, kế hoạch triển khai dự án được thống nhất và ghi nhận cam kết ủng hộ, tham gia tích cực của các đại biểu.

INCEPTION WORKSHOP ON THE COMMUNITY-BASED ECOTOURISM PROJECT IN NINH THUAN PROVINCE

On 18th February 2009, Nui Chua National Park Management Board together with the Centre for Marinelife Conservation and Community Development (MCD) and Institute of Tropical Biology (ITB) organized a workshop to introduce the project "Community-based ecotourism (CBET) as an alternative livelihood to conserve coral reefs in Ninh Thuan Province, Vietnam".

The workshop was held in the Nui Chua National Park office, Khanh Hai Town, Ninh Hai District, Ninh Thuan Province, with the participation of relevant stakeholders, including several departments at provincial, district and commune levels, local people, tourism enterprises that interested in sustainable and environment-friendly tourism practices as well as reporters from mass media in the province. In the morning time, the significant features of the project, project partners, community-based ecotourism development approaches as well as Nui Chua National Park's tourism potential and development orientation had been introduced and discussed between participants. In the afternoon, participants joined smaller groups and actively discussed future project implementation plan in terms of capacity building and awareness raising, management mechanism development, product development and promotion. All the ideas and contribution had been received and appreciated by the project working groups.

As a result of a whole productive working day, basic understanding of the CBET project in Nui Chua National Park had been delivered. The future project implementation had been agreed with high level of commitment and support from all the participants in the workshop.

KIỆN TOÀN BỘ MÁY QUẢN LÝ KBV RẠN TRÀO

Sự kiện ra mắt chính thức Khu bảo vệ Hệ sinh thái (KBV HST) biển Rạn Trào vào cuối năm 2008 đã đánh dấu bước phát triển quan trọng của Khu bảo vệ Rạn Trào trong quá trình thể chế hóa ở cấp địa phương và điều này cũng đã tạo điều kiện pháp lý thuận lợi để tăng cường hiệu quả quản lý và bảo vệ Rạn Trào.

Theo đó, UBND huyện Vạn Ninh đã tổ chức củng cố những thành phần liên quan trong bộ máy quản lý KBV Rạn Trào, đó là việc kiện toàn Ban quản lý KBV HST biển Rạn Trào trong đó có sự bổ sung thêm 01 đại diện của cộng đồng địa phương. Đặc biệt, lần đầu tiên có sự tham gia không chính thức trong Ban quản lý KBV Rạn Trào của các cơ quan cấp tỉnh của Khánh Hòa như Sở Tài nguyên- Môi trường, Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, Ban quản lý Khu kinh tế Vĩnh Vân Phong.

Sự điều chỉnh và bổ sung nhân sự cũng được thực hiện với Nhóm hạt nhân – lực lượng cộng đồng được giao nhiệm vụ bảo vệ Rạn Trào. Điều đặc biệt quan trọng là UBND xã Vạn Hưng cũng đã chính thức "góp vốn" để tăng cường nguồn kinh phí nhằm đáp ứng nhu cầu hỗ trợ do sự tăng cường nhân sự của Nhóm hạt nhân. Cùng với đó, một Kế hoạch quản lý KBV Rạn Trào giai đoạn 2009-2010 cũng đang được gấp rút hoàn thành để có thể đưa vào triển khai trong Quý II/2009.

Những điều chỉnh, bổ sung về nhân sự, tài chính và định hướng hoạt động quản lý Rạn Trào đã tạo nhiều thuận lợi, cơ hội để Rạn Trào tiếp tục khẳng định và phát huy những giá trị, lợi ích của một mô hình đồng quản lý.

VŨ THU HẰNG

*Chuyên viên Du lịch Sinh thái
Ecotourism Officer*



STRENGTHEN MANAGEMENT STRUCTURE OF TRAO REEF

The official launch of the Trao Reef Marine Ecosystem Protected Area at the end of 2008 marked an important development of the reserve in terms of institutional progress at the local level. This event also created advantageous legal conditions to reinforce the effectiveness of management and protection of Trao Reef. From this, the People's Committee of Van Ninh district strengthened relevant members of their management board of Trao Reef Marine Ecosystem Protected Area. There are two remarkable things in the new board: (i) addition of 1 local community representative ; and (ii) the first unofficial participation of provincial departments such as the Department of Natural Resources and Environment, Department of Agriculture and Rural Development, and Management Board of Economic Zone of Van Phong Bay.

One new member was also welcomed in the core group, which is composed of villagers participating in the protection of Trao Reef, and a new leader has been chosen. One more significant result is the Van Hung People's Committee's official contribution to raise the budget to meet this increase in need of the core group. At the same time, the Management Plan of Trao Reef in the period of 2009-2010 is continuously being developed to be able to become effectively implemented in the second quarter of this year.

The strengthening of human resources, budget and management orientation of Trao Reef Marine Ecosystem Protected Area were implemented with initiative and commitment of the local government and community. It has become apparent that the Trao Reef Marine Ecosystem Protected Area has advantages and opportunities now more than ever to assert and uphold the values and benefits of a co-management model which is small but meaningful for finding and choosing solutions of natural resources management at the local level.

MINH HOÀNG

*Trưởng Phòng Quản lý Tài nguyên Vùng bờ
Coastal Resources Manager*

MCD HỖ TRỢ XÂY DỰNG MÔ HÌNH NUÔI TU HẢI TẠI VẠN HUNG

Van Hung là 1 xã ven biển thuộc huyện Van Ninh, tỉnh Khánh Hoà. Các hoạt động nuôi trồng thủy sản ở đây diễn ra 1 cách ồ ạt, tự phát, thiếu quy hoạch khiến môi trường bị ô nhiễm nghiêm trọng đã kéo theo hàng loạt dịch bệnh cho các đối tượng thủy sản như tôm hùm, tôm sú, ốc hương... Trước thực trạng này, việc chuyển đổi đa dạng hoá đối tượng nuôi là cần thiết và tu hải là đối tượng có nhiều triển vọng do những ích lợi nó mang lại cả về giá trị kinh tế lẫn môi trường.

Trong khuôn khổ dự án "Hỗ trợ cộng đồng nghèo ven biển tạo dựng sinh kế bền vững" với sự tài trợ của liên minh châu Âu và tổ chức Oxfarm Novid trong thời gian 2008-2011, MCD đã và đang thực hiện các hoạt động hỗ trợ mô hình nuôi Tu hải tại xã Vạn Hung.

Trước hết, MCD phối hợp cùng UBND xã Vạn Hung tổ chức cho cộng đồng địa phương tham quan học tập mô hình đã thành công tại Diệp Sơn (Khánh Hoà), Quảng Ninh để học hỏi kỹ thuật nuôi, cách thức tổ chức và quản lý trong quá trình nuôi, tiếp thị cho sản phẩm. Qua quá trình khảo sát các điều kiện tự nhiên, khu vực Rạn Tượng với những điều kiện thuận lợi như kín sóng gió, giàu sinh vật phù du, chất đáy tốt... đã được lựa chọn để thực hiện mô hình thí điểm.

Tiếp theo, khoá tập huấn kỹ thuật nuôi tu hải với sự tham gia của chuyên gia Trần Trung Thành- Viện Nghiên cứu Nuôi trồng Thủy sản 3 được tổ chức nhằm trang bị những kiến thức và kỹ năng cần thiết cho cộng đồng. Để đảm bảo mô hình thực hiện hiệu quả, 01 tổ nuôi bao gồm 12 thành viên đi kèm qui ước hoạt động được thành lập. Cuối tháng 3 năm 2009, chòi canh tu hải khánh thành. Đến nay, 5,9 vạn giống Tu hải đã được thả nuôi.

Cùng với nỗ lực của MCD, UBND xã Vạn Hung và cộng đồng địa phương, chúng ta càng thêm vững tin vào sự thành công của mô hình.

MCD SUPPORT THE SNOUT OTTER CLAM CULTURE MODEL IN VAN HUNG

Van Hung is one of the two main areas for lobster culture of Van Ninh district, Khanh Hoa province. Profit from lobster culture has been increased quickly during 2004-2006 but the activity revealed unsustainable and uncontrolled (Vo Thien Lang, 2008). Since late 2007, "milk disease" epidemic on lobster occurred complicatedly, result in big lost for lobster farmers.

Prior to lobster culture becoming a difficult situation, lobster is the species demanding a lot of food which affects environment negatively, the cooperation between farmer is low, requiring a comprehensive and cooperation management solution or co-management. In 2008, MCD cooperated with local authorities to hold many activities which improve awareness and capacity in involving sustainable livelihoods for local households. Snout otter clam was chosen to be a new culture species at the area. One sustainable otter clam culture collaboration was established with 12 members and activity regulation. MCD cooperated with Van Hung people committee to organize study tours in Diép Son, Dam Mon (Khanh Hoa) and Van Don (Quang Ninh) for local people to learn culture technique, management, marketing of the species. Moreover, local people were trained in clam culture technique by experts from research institute of aquaculture number 3 and clam hatchery. In March, 2009, a watching-house for clam culture was built and 59000 clam seeds have been raised.

After many implemented activities, awareness of local people of sustainable aquaculture was improved. With effort of MCD, local authorities and communities and other stakeholders, we believe that the model will get success and be a good example for other areas to learn.

NGUYỄN HỒNG LAN

*Trợ lý Ban Thủy sản
Fisheries Management Assistant*

TỪ TUYẾT LẠNH ĐẾN NHỮNG NỤ CƯỜI ẤM ÁP

Tôi đến Việt Nam được khoảng 4 tháng. Khi tôi rời Canada, lúc đó rừng cây đang thay lá và những cánh đồng đang bao phủ một lớp tuyết lấp lánh.

Tôi làm việc tại MCD, thông qua tổ chức này, tôi đã học được cách tổ chức và tiếp cận tới các địa bàn dự án xa xôi của các tổ chức phi chính phủ Việt Nam.

Kỷ niệm đáng nhớ của tôi ở Việt Nam chính là chuyến đi đến Ninh Thuận, nơi mà Vườn Quốc gia Núi Chúa được chọn là địa điểm mới để thiết lập dự án du lịch sinh thái cộng đồng. Tôi đã đi cùng nhóm du lịch sinh thái của MCD để tìm hiểu và đánh giá tiềm năng du lịch nơi đây.

Vườn Quốc gia là nơi duy nhất gìn giữ hệ sinh thái nhiệt đới khô hạn tại Việt Nam. Núi Chúa có những mảng đá lớn bao quanh bờ biển tạo thành một bức tường chắn tự nhiên, trên đó là những khối đá chồng lên nhau tạo nên những hình thù kì lạ. Những ngôi làng với các mái nhà đủ màu sắc thì uốn quanh những lối đi phủ đầy cát trắng. Người dân vui vẻ mỉm cười, còn những đứa trẻ lộ rõ sự hào hứng, chúng reo vui và nói "Xin chào" với tôi.

Chúng tôi đi qua những ngôi làng nhỏ, nơi những đứa trẻ đang thu hoạch cây thuốc và cắt cỏ cho đến khi gặp một dòng suối lớn. Nước suối chảy siết với rất nhiều những tảng đá lớn nhỏ chặn quanh và điểm cuối là một thác nước tuyệt đẹp. Đó quả là một nơi thú vị cho những đứa trẻ chơi đùa.

Kỷ niệm khó quên mà tôi có tại miền Trung Việt Nam cũng như ấn tượng về tâm huyết làm việc tại cộng đồng của các cán bộ trẻ MCD khiến tôi quyết định ở lại Việt Nam sau thời gian tình nguyện của mình. Người Việt Nam tự hào về đất nước và nền văn hóa của họ, còn tôi tự hào là một phần của tổ chức đang cố gắng bảo tồn môi trường tự nhiên cùng với nỗ lực nâng cao đời sống của cộng đồng dân cư, nơi mà người dân sống phụ thuộc vào sự phong phú của tự nhiên và nền văn hóa.

FROM ICY SNOW TO WARM SMILES

I came to Vietnam about 4 months ago from Canada. When I left my home, the forests had shed their leaves, and the fields of corn and wheat had been replaced with a dense sparkling cover of snow and ice.

I came to work for MCD. Through MCD, I learnt a lot about how a Vietnamese NGO operates and the way in which they reach out to these communities far-away from Hanoi and Saigon. My most memorable experience here in Vietnam has to be the field trip to Ninh Thuan Province. Nui Chui National Park has been chosen as a new area to establish a community-based ecotourism project, and I was sent there with the ecotourism team to evaluate the needs of the communities surrounding the park.

The National Park is the only dry tropical ecosystem in Vietnam. Giant rocky hills juttet out of the earth, holding rounded and well-worn behemoths stacked on top of each other.

All this, meeting the ocean in a pristine-white sweeping beach. The villages themselves were amazingly colourful, the bright houses set on narrow streets that had only white sand as a surface. People were eager to smile at me, but not as eager as the kids were to giggle and yell "hello!" to me.

We hiked our way through a minority village, passing by groups of children cutting medicinal plants and cow pastures until finally reaching a large stream. There were many children just hanging out on the rocks, towards the part where the stream takes a sharp jump, winding its way vertically through a maze of giant rocks until ending in a magnificent waterfall.

The amazing experience I had in South-Central Vietnam as well as the dedication of MCD in these projects and for their cause are the main reason's I've decided to stay here in Vietnam past my internship. The Vietnamese are proud of their country and their culture, and I am proud to be part of an organisation trying to preserve the country's natural environment while trying to enhance the lives of the communities who depend of this country's natural and cultural splendour.

JONATHAN DE LUCA

*Cố vấn Phát triển bền vững
Sustainability Advisor*





ĐẠI SỨ QUÁN PHẢN LAN TẠI TRỢ XÂY DỰNG NĂNG LỰC THÍCH ỨNG VỚI BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU

Ngày 7 tháng 4 năm 2009, hai dự án trị giá €460,000 về xây dựng năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu được công bố tại Hà Nội.

Đại sứ quán Phần Lan tại Việt Nam tài trợ một dự án 3 năm nhằm xây dựng năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu cho các tổ chức xã hội dân sự và một dự án 2 năm về thích ứng biến đổi khí hậu tại tỉnh Quảng Trị.

"Những rủi ro đối với Việt Nam là rất lớn, và khu vực xã hội dân sự phải đóng một vai trò chính trong giảm thiểu những rủi ro này" – Ngài Đại sứ Phần Lan tại Việt Nam Pekka Hyvönen nói. "Vì những lý do này, tài trợ cho các tổ chức xã

hội dân sự và giúp các địa phương thích ứng với biến đổi khí hậu là những ưu tiên chủ chốt của Đại sứ Quán."

Hơn 200 cán bộ và quản lý của ít nhất 50 tổ chức phi chính phủ (NGOs) cũng như 1,000 nông dân sẽ trực tiếp hưởng lợi từ các chương trình đào tạo và các hoạt động sinh kế thích ứng với biến đổi khí hậu do các dự án này cung cấp.

Bà Vũ Thị Bích Hợp, Giám Đốc Trung Tâm Phát triển Nông thôn Bền Vững - cơ quan chủ trì dự án – nói: "Bằng việc xây dựng kiến thức và năng lực cho các tổ chức xã hội dân sự, chúng ta có thể tăng cường các hoạt động của họ ở cấp cơ sở, giúp các cộng đồng bị ảnh hưởng hiểu rõ hơn về biến đổi khí hậu và các bước cần phải làm để giảm thiểu các rủi ro"

FINNISH EMBASSY FUNDS CAPACITY BUILDING ON CLIMATE CHANGE

Two projects of € 460,000 on building capacity to respond to climate change were launched in Hanoi on 7 April 2009.

The Embassy of Finland in Vietnam is funding a three-year capacity building project on climate change for Civil Society Organizations and another two-year project on climate change adaptation in Quang Tri province.

"The risks to Vietnam are great, and the civil society sector must play a key role in reducing these risks," said Mr. Pekka Hyvönen, the Finnish Ambassador to Vietnam. "For this reason, funding capacity building for Vietnamese civil society organizations and helping localities to adapt to climate change are key priorities for the Embassy."

More than 200 staff members and management personnel from at least 50 non-government organizations (NGOs) as well as 1,000 local farmers will directly benefit from trainings and adaptive livelihoods activities provided through the projects.

Ms. Vu Thi Bich Hop, the Executive Director of the Centre for Sustainable Rural Development (SRD), which will serve as the lead agency for the project, said "By building knowledge and capacity of civil society organizations, we can enhance their work at the grassroots level, helping affected communities better understand climate change and the steps that can be taken to minimize risk."

LÊ THU

Phó trưởng Phòng Truyền thông
Communication Manager

SỰ KIỆN EVENTS

TỪ NGÀY 30/3/2009 / FROM MARCH 30 2009

MCD bắt đầu làm việc tại văn phòng mới
Địa chỉ tại: Phòng 3104, Tầng 31, Tòa nhà 34T
Phố Hoàng Đạo Thúy, Khu Trung Hòa Nhân Chính, Quận Cầu Giấy, Hà Nội

MCD moved to a new office
Address: Suite 3104, Level 31, Building 34T
Hoang Dao Thuy Street, Cau Giay District, Hanoi

TỪ THÁNG 5/ 2009 / MAY 2009

Website mới của MCD chính thức hoạt động
MCD's new website will be published

NGÀY 22/5/2009 / MAY 22 2009

Ngày "Đa dạng sinh học"
Biodiversity Day

THÁNG 5/2009 / MAY 2009

Hội thảo ra mắt Mạng lưới Xã hội dân sự về Biến đổi khí hậu
Workshop to present VCISO&CC network

NGÀY 5/6/2009 / JUNE 5 2009

Ngày "Môi trường thế giới"
World Environment Day

THÁNG 6/2009 / JUNE 2009

Hội thảo MCD tại Tiên Hải
MCD workshop in Tien Hai



 Oxfam Novib

THE MCKNIGHT FOUNDATION

Tài liệu này được xuất bản với sự hỗ trợ tài chính của Liên minh Châu Âu (EU), Oxfam Novib và Quỹ McKnight. Phần nội dung của tài liệu này do MCD phụ trách. Trong mọi trường hợp, tài liệu này không phản ánh quan điểm của EU, Oxfam Novib hay Quỹ McKnight.

This document has been produced with financial assistance from European Union (EU), Oxfam Novib and the McKnight Foundation. The contents of this document are the sole responsibility of MCD and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of EU, Oxfam Novib, or the McKnight Foundation.



Trung tâm Bảo tồn Sinh vật Biển và Phát triển Cộng đồng (MCD)

Phòng 3104, Tầng 31, Tòa nhà 34T, Phố Hoàng Đạo Thúy, Khu Trung Hòa Nhân Chính, Quận Cầu Giấy, Hà Nội
Phone: +84 4 2249301, Fax: +84 4 2249301, E-mail: mcd@mcdvietnam.org, Web: www.mcdvietnam.org